

中华古典名著读本

古典名著

諸子散文卷

中華古典名著讀本

卷

中華古典名著讀本

唐文卷

中華古典名著讀本

白話小說卷

中華古典名著讀本

元明清戲曲卷

諸子散文卷

中華古典名著讀本

卷

中華古典名著讀本

唐文卷

中華古典名著讀本

白話小說卷

唐宋詞卷

中華古典名著讀本

四書五經卷

中華古典名著讀本

唐詩卷

中華古典名著讀本

漢魏六朝詩文卷

詩卷

中華古典名著讀本

卷

中華古典名著讀本

唐詩卷

中華古典名著讀本

漢魏六朝詩文卷

中華古典名著讀本

白話小說卷

宋詩卷

中華古典名著讀本

卷

中華古典名著讀本

唐詩卷

中華古典名著讀本

漢魏六朝詩文卷

中華古典名著讀本

白話小說卷

元明清戲曲卷

后汉书·三国志卷



京华出版社

主编 安平秋
杨忠
杨锦海

陈成军等选注

中華古典名著讀本

唐文卷

中華古典名著讀本

白話小說卷

中華古典名著讀本

元明清戲曲卷

中華古典名著讀本

白話小說卷

元明清戲曲卷

文言小說卷

中華古典名著讀本

卷

中華古典名著讀本

白話小說卷

中華古典名著讀本

元明清戲曲卷

中華古典名著讀本

白話小說卷

元明清戲曲卷

中華古典名著讀本

中华古典名著读本

《后汉书》《三国志》卷

安平秋 杨 忠 杨锦海 主编

刘胜方 张振新 韩 钟 选注
陈成军 王永莉 王至本

京华出版社

图书在版编目(CIP)数据

后汉书:三国志卷/安平秋等主编. —北京:京华出版社, 1999.9

(中华古典名著读本)

ISBN 7-80600-340-1

I. 后… II. 安… III. ①中国-古代史-东汉时代-史籍-纪
传体②中国-古代史-三国时代-史籍-纪传体 IV. K234.204.2

中国版本图书馆CIP数据核字(1999)第60335号

中华古典名著读本

《后汉书》《三国志》卷

安平秋 杨 忠 杨锦海 主编

刘胜方 张振新 韩 钟

陈成军 王永莉 王至本

选注

责任编辑:孙志文 责任校对:孙岳奇

技术编辑:凌 敏 封面设计:赵小贤

京华出版社出版发行

(100011 北京市安外青年湖西里甲1号)

世界知识印刷厂印刷

新华书店总店北京发行所经销

*

850×1168毫米 32开 8.25印张 195千字

2000年2月第1版 2000年2月第1次印刷

印数:1-3000册

ISBN 7-80600-340-1/G·177 定价:14.50元

《后汉书》简介

《后汉书》，南朝宋范曄编撰，是东汉一朝的纪传体史书，记载了汉光武帝建武元年（公元 25 年）至汉献帝建安二十五年（公元 220 年）的历史。全书一百二十卷，其中帝纪十卷，列传八十卷，是范曄生前完成的；志三十卷则是南朝梁刘昭取晋司马彪《续汉书》的志补入的。它与《史记》《汉书》《三国志》合称“前四史”。

范曄（公元 398—445 年），字蔚宗，南朝宋顺阳（今河南淅川）人，出生于西晋以来五世显宦的儒学世家。其祖父范宁，东晋时为中书侍郎、豫章太守，撰有《春秋谷梁传集解》。其父范泰，东晋时任太学博士、中书侍郎，入宋后官至金紫光禄大夫、散骑常侍、国子祭酒，亦长于经学。范曄勤奋好学，博涉经史，远近知名，东晋末年投奔刘裕之子刘义康任冠军参军。入宋，累官至尚书吏部郎。宋文帝元嘉九年（公元 432 年），刘义康生母去世，范曄以治丧期间饮酒听挽歌取乐被贬为宣城太守。之后，几经升迁，官至左卫将军、太子詹事。元嘉二十年（公元 446 年），以参加孔熙先谋立刘义康为帝事为人告发，被宋武帝处死，年四十八岁。

范曄撰写《后汉书》是三十五岁被贬为宣城太守那一年开始的。范曄生活的时代距东汉亡国已二百余年，期间有关东汉历史的著作如班固、刘珍等的《东观汉记》、谢承的《后汉书》、薛莹的《后汉记》、司马彪的《续汉书》、华峤的《后汉书》、袁宏的《后汉记》等已不下十几种。范曄对各家的著述不甚满意，“详观古今著述及评论，殆少可意者”，遂发愤“删众家《后汉书》为一家之作”，重新进行编纂。范曄编撰《后汉书》，原定规模与

《汉书》相应，为帝纪十卷、列传八十卷、志十卷，共一百卷。可惜他只完成了纪、传。南朝梁刘昭为范曄《后汉书》作注，取西晋司马彪《续汉书》的八篇志分为三十卷补入，也作了注。但刘昭注佚失，仅存所补八篇志的注。唐朝章怀太子李贤继续为范曄《后汉书》作注，今存。北宋真宗时，开始把李贤注和刘昭注补的《续汉书》八篇志合刻在一起，成了今本《后汉书》的面貌。

《后汉书》体例与《汉书》大体相同。它虽然没有《表》，但在编撰体例和传记编排上有所创新。这主要表现在：

一、范曄根据东汉历史的特点改后妃传为《皇后纪》，增加《党锢列传》《宦者列传》《文苑列传》《列女传》等，以求准确、系统地反映东汉的社会历史。

《后汉书》是传记体的史书。和《史记》《汉书》一样，它也是以帝纪来记载东汉一百九十五年国内外政治、军事、文化、外交各方面的大事，这是全书的纲目。不过，东汉的历史也有其特殊性。东汉中期以后，由于朝政腐败，宫廷内部斗争激烈。皇帝即位时年幼的居多，而且多为短命。比如殇帝即位时未满一岁，冲帝两岁，质帝八岁，桓帝十五岁，灵帝十二岁，献帝九岁；殇帝活了两岁，冲帝三岁，质帝九岁，桓帝三十六岁，灵帝三十四岁，少帝十七岁。这些小孩子即位当皇帝，不具备过问政治的能力，便由太后执政、外戚专权，由此引发出东汉外戚与宦官、朝廷权臣长期互相勾结又互相斗争的复杂局面。这样一个复杂的历史局面，按照《史记》《汉书》帝纪和《外戚世家》《外戚列传》的体例是难以叙述清楚的。为了尊重史实，范曄着眼于东汉社会形势及政治斗争的变化，特别是皇后外戚在当时斗争中所处的位置和影响，把不能单独成卷的小皇帝的传记附在其他皇帝之后，而在第十卷创列了《皇后纪》，把东汉中期以后“皇统屡绝，权归女主……莫不定策惟帝，委事父兄，贪孩童以久其政，抑明贤

以专其威”的历史特点叙述得清清楚楚。另外，范曄根据特定时期出现的特定历史现象创立《党锢列传》《宦者列传》《文苑列传》《列女传》等，也为全面、真实地反映东汉社会历史，清楚、系统地反映某些重大历史事件的来龙去脉打下了基础。这种随历史变化而创新体例的修史方法，是《后汉书》的一大优点。

二、在“列传”的编排上，作者在继承《史记》《汉书》的基础上，尽量使用“类传”和“合传”。“类传”即按类来编排人物，不管时期先后、亲疏远近，以求对东汉的历史的特点做解剖性的分析。

《后汉书》的人物传基本上是类传，不过它的类不像《史记》《汉书》那样仅仅是把相同时期身份相似的人合为一传，而是以事件、职业、行迹、特点分类，以类相从。比如《党锢列传》专记党锢之祸中涉及的二十一人之行迹，《宦者列传》以职业划分记述了九个有影响的担任宦官的人物，《儒林列传》《文苑列传》依文化事业划类，《独行列传》《逸民列传》以人物行为分类。“合传”中，《王充王符仲长统列传》的人物以淡泊名利、善于著述为主，《邓张胡张胡列传》的人物以庸庸碌碌、苟合取容为能，等等。这样，《后汉书》八十列传就等于把东汉各阶层的各色人物划分成八十个类别。即便是父子兄弟，人品行迹不同也不安排在同一传。例如班彪、班固、班超、班昭是父子、父女关系，班彪、班固以修史入《班彪列传》，班超以通西域自为一传，班昭以妇女楷模入《列女传》。这种编排方法以类相从，对社会进行大解剖，大分析，极便于后人全面深入地了解东汉社会的历史特点，这也是该书体例的一大创新。

在思想内容和写作方法上，《后汉书》也有自己的特点：

一、《后汉书》继承了《史记》“其文直，其事核，不虚美，不隐恶”的优良传统，笔法严谨，实事求是，很为后世称道。比如《献帝纪》记载曹操“挟天子以令诸侯”，范曄通过“曹操自

为丞相”、“曹操自进号魏王”等叙述，清楚地表明了他与天子之间操纵者和傀儡的关系，一个“自”字把曹操凌驾于天子之上的神态写得十分逼真。而这些史实，到了《三国志·魏书·武帝纪》却被写成“汉罢三公官，置丞相。……以公为丞相”，“天子进公爵为魏王”，极力为曹操辩护，这显然就不如《后汉书》记载得真实。此外，在行文中，在序论和赞语中，作者也敢于直书自己的看法，抒发自己的爱憎，如《胡广传》对庸碌、圆滑、世故的官僚政客嘴脸的揭露，《宦官传》对宦官“构害明贤、专树党类”的抨击，《党锢传》对李膺、范滂执法不挠、重义轻生的褒奖，《方术传》对“纯盗虚声”“钓采华名”隐士的揭露，以及对佛教、图谶的怀疑和揭露等，都表现了作者爱憎分明的美德和进步的史学思想。尤其值得一提的是，《后汉书》新设了《列女传》，第一次为妇女在“正史”中争得了一席之地。作者认为，无论在治国还是治家方面，妇女的作用与“高士”的“清纯之风”没有什么不同，著名妇女的选择标准，也不必专在节烈操守，只要“才行尤高秀者”即可。这显然是史学思想的一个大进步。

二、《后汉书》是一部很有价值的历史文学作品。范曄写《后汉书》时，遵照他自己制定的“以意为主，以文传意”的写作方针，摆正思想内容和形式的关系，文章写得精美简练、气势奔放，感染力很强。《后汉书》成功地塑造了很多有血有肉、栩栩如生的人物，像刚直不阿的董宣、大功不居的冯异、专横贪暴的梁冀、重义轻生的范滂、庸碌刁滑的胡广；有声有色地描写了很多气势磅礴的大场面，像新汉昆阳大战；成功地记录了很多声势浩大、首尾连贯的历史事件，如绿林、赤眉起义等，很受后人推重。此外，《后汉书》的论、赞铺排扬厉，遒劲潇洒，其中不少是脍炙人口的名篇，像《马武传》后的《中兴二十八将论》《皇后纪序》《宦者列传序》《逸民列传序》等，南朝时就被萧统作为史论名篇收入《昭明文选》，一直传颂至今。

《后汉书》记事详赡、广泛，保存了不少非常珍贵的史料，某些方面较《史记》《汉书》丰富。不过，它也有历史局限，例如对农民起义的蔑视，称农民起义为“贼”“盗”“妖”。它对黄巾起义的领袖不予列传，对被农民起义推上“王”位的刘玄、刘盆子也降为列传，远不如《史记》把农民起义领袖陈涉列入世家为真实。诸如此类，都是作者封建地主阶级思想的表现。此外，作者过于讲究文采，往往用骈文铺陈其事，在记述史实时不免受到一定的影响。这也是该书写作上的一种不足。

《后汉书》的注本，最便阅读的是中华书局 1965 年出版的李贤、刘昭注的标点本，注释较为详细的有清惠栋的《后汉书补注》和王先谦的《后汉书集解》等。

目 录

《后汉书》简介	刘胜方	(1)
《马援传》	张振新 韩 钟 译注	(1)
《班超传》	刘胜方 译注	(46)
《范滂传》	陈成军 译注	(75)
《蔡伦传》	王永莉 译注	(85)
《三国志》简介	韩 钟	(89)
《武帝纪》	王至本 韩 钟 译注	(93)
《郭嘉传》	王至本 译注	(181)
《华佗传》	刘胜方 译注	(190)
《诸葛亮传》	王永莉 译注	(208)
《周瑜传》	陈成军 译注	(237)

《马援传》

《马援传》选自《后汉书》卷二十四《马援列传》。马援是东汉有名的军事家、政治家。作为东汉名将，他在戎马倥偬之中奋斗了一生。他曾说：“男儿要当死于边野，以马革裹尸还葬耳。”马援平定过西羌的反抗，抗拒过匈奴，也镇压过农民起义。他在率军作战的同时，很注意驻守地区经济、政治的发展，如整修城郭、发展水利，修定越人的法律，删除苛刻的条款，以保障人民的生活，这是很有远见的。马援为人清廉，待人宽厚，对自己要求很严格，他的一些名言如“穷应益坚，老当益壮”至今仍是人们生活的座右铭。他的《诫子侄书》，也是我国古代家庭教育的著名篇章。

马援，字文渊，扶风^①茂陵^②人也。其先赵奢^③

① 扶风：即右扶风，政区名，属京畿三辅之一，相当于郡，治所在今陕西省兴平县东南。

② 茂陵：县名，治所在今陕西省兴平县东北。

③ 赵奢：战国（公元前475—前221年）时赵国的将军，曾大破秦国的军队。

为赵将，号曰马服君^①，子孙因^②为氏。武帝^③时，以吏二千石^④自邯郸^⑤徙焉^⑥。曾祖父通，以功封重合侯，坐^⑦兄何罗反，被诛^⑧，故援再世^⑨不显^⑩。援三兄况、余、员^⑪，并有才能，王莽^⑫时皆为二千石^⑬。

援年十二而孤^⑭，少有大志，诸兄奇之。尝^⑮受《齐诗》^⑯，意^⑰不能守^⑱章句^⑲，乃辞况，欲就边郡田牧^⑳。况曰：“汝^㉑

① 马服君：赵惠文王因为赵奢有军功，赐给奢“马服君”爵号。

② 因：沿袭。

③ 武帝：指汉武帝刘彻，公元前140—前87年在位。

④ 二千石：职官俸禄的二千石等级。汉代自朝宦九卿、郎、将，至地方官郡守、尉的俸禄等级，都是二千石。后来也用二千石称呼郎、将、郡守。

⑤ 邯郸(hán dān)：战国时赵国的都城，故址在今河北省邯郸市西南。

⑥ 焉(yān)：于此，在这里，指迁到茂陵。

⑦ 坐：因为，此指获罪。

⑧ 诛(zhū)：杀死。

⑨ 再世：指祖父及父亲二代。

⑩ 显：指官爵显要。

⑪ 况、余、员：马况，字长平。马余，字圣卿。马员，字季主。

⑫ 王莽：新朝皇帝。西汉元帝王皇后侄儿。公元8年夺取汉朝政权，自立为帝，国号新。23年死于农民起义中。

⑬ 皆为二千石：马况，任河南太守。马余，任中垒校尉。马员，任增山连率。

⑭ 孤：父母都已去世。

⑮ 尝(cháng)：曾经。

⑯ 《齐诗》：西汉初年，传授《诗经》共分三家，即《齐诗》《鲁诗》《韩诗》。《齐诗》是齐国人轅固生所传授的，已经失传。今传《诗经》是汉代毛公所传的《毛诗》，较三家《诗》后出。

⑰ 意：心思。

⑱ 守：拘束的意思。

⑲ 章句：章节与句读，此指读经。

⑳ 田牧：畜牧。

㉑ 汝：你。

大才，当晚成。良工不示人以朴^①，且从所好。”会况卒，掇行服^② 朞^③ 年，不离墓所；敬事寡嫂^④，不冠^⑤ 不入庐^⑥。后为郡督邮^⑦，送囚至司命^⑧ 府，囚有重罪，援哀^⑨ 而纵^⑩ 之，遂亡命^⑪ 北地^⑫。遇赦，因留牧畜，宾客^⑬ 多归附者，遂役属^⑭ 数百家。转游^⑮ 陇汉^⑯ 间，常谓宾客曰：“丈夫为^⑰ 志，穷^⑱ 当盖坚，老当益壮。”因处^⑲ 田牧，至有牛马羊数千头，谷数万斛^⑳。既而^㉑ 叹曰：“凡殖货^㉒ 财产，贵其能施赈^㉓ 也，否则

① 朴：未经加工的原料。

② 行服：服丧。

③ 朞(jī)：同“期”，一周年。

④ 嫂(sǎo)：“嫂”的异体字。

⑤ 冠：用作动词，戴帽子。

⑥ 庐：住房。

⑦ 督邮：官名，郡守的重要佐吏，掌督察县乡，宣达教令，狱讼捕亡等事。

⑧ 司命：官名，王莽时设置司命官，掌纠察。

⑨ 哀：怜悯，同情。

⑩ 纵：释放。

⑪ 亡命：逃命。

⑫ 北地：郡名，治所在今甘肃省吴忠县西南。

⑬ 宾客：东汉时将依附世家豪族的家客、部曲、农民等称为宾客，这里指马援祖、父、兄长过去的宾客故人。

⑭ 役属：役使部属。

⑮ 转游：辗转游历，辗转流动。

⑯ 陇、汉：陇，陇西郡，治所在今甘肃省临洮县南。汉，汉阳郡，治所在今甘肃省甘谷县东南。

⑰ 为：有，立。

⑱ 穷：境遇不好。

⑲ 因处：根据地区的情况。

⑳ 斛(hú)：容量单位，一斛是十斗。

㉑ 既而：然而，指畜牧富庶之后。

㉒ 殖货：经营兴利，生殖财货。

㉓ 施赈：施舍救济。

守钱虏^①耳。”乃尽散以班^②昆弟^③故旧，身衣羊裘^④皮绔^⑤。

王莽末，四方兵起，莽从弟^⑥卫将军林广招雄俊^⑦，乃辟^⑧援及同县原涉为掾^⑨，荐之于莽。莽以涉为镇戎大尹^⑩，援为新成^⑪大尹。及莽败，援兄员时为增山连率^⑫，与援俱去郡^⑬，复避地凉州^⑭。世祖^⑮即位，员先诣洛阳^⑯，帝遣员复郡^⑰，卒于官。援因^⑱留西州^⑲，隗嚣^⑳甚敬重之，以援为绥德将军，与筹策^㉑。

① 虏：奴隶。

② 班：分发。

③ 昆弟：兄弟。

④ 裘：皮衣。

⑤ 绔(kù)：同“袴”，裤子，套裤。

⑥ 从弟：堂弟。

⑦ 雄俊：英雄俊杰，指勇武睿智出众的人才。

⑧ 辟：征召。

⑨ 掾(yuàn)：属官、属吏。

⑩ 镇戎大尹：镇戎，王莽改天水郡为镇戎郡，治所在今甘肃省通渭县西北。大尹，王莽改太守为大尹。

⑪ 新成：王莽改汉中郡为新成郡，治所在今陕西省安康市西北。

⑫ 增山连率：郡的长官。增山，王莽改上郡为增山郡，治所在今陕西省榆林县东南。连率，王莽时，太守又改称连率。

⑬ 俱：一起。去：离开。

⑭ 凉州：州名，治所在今甘肃省张家川县。

⑮ 世祖：东汉光武帝刘秀。

⑯ 诣(yì)：到。洛阳：县名，东汉都城，故城在今河南省洛阳市东。

⑰ 复郡：回到增山郡任太守。

⑱ 因：于是，就。

⑲ 西州：泛指凉州，相当于今甘肃省中部和西北部一带。

⑳ 隗嚣(wēi xiāo)：东汉初年西北地方割据者，字季孟，据有今甘肃南部地区，自称西州上将军，后屡为汉军所败，忧忿而死，其子隗纯降汉。

㉑ 筹策：谋划计策。

是^①时公孙述^②称帝于蜀，器使援往观之。援素与述同里閾^③，相善^④，以为既至当握手欢如平生^⑤。而述盛陈陛卫^⑥，以延^⑦援入，交拜礼毕，使出就馆，更为援制都布单衣^⑧、交让冠^⑨，会百官于宗庙中，立旧交之位。述鸾旗旄骑^⑩，警蹕^⑪就车，磬折^⑫而入，礼饗^⑬官属甚盛，欲授援以封侯大将军位。宾客皆乐留，援晓^⑭之曰：“天下雄雌未定，公孙不吐哺^⑮走迎国士^⑯，与图成败，反修饰边幅^⑰，如偶人^⑱形。此子何足久稽^⑲天下士乎？”因辞归，谓器曰：“子阳井底蛙耳，而妄自尊

① 是：这。

② 公孙述：字子阳，东汉初年西南地方割据者，据蜀地称帝，后为汉军所破被杀。蜀：郡名，治所在今四川省成都市。

③ 里閾(hàn)：乡里。閾，里门，乡里之门。

④ 相善：互相友好。

⑤ 平生：平常。

⑥ 盛陈陛卫：隆重列队在宫殿台阶下保卫。

⑦ 延：邀请。

⑧ 都布：蜀产白叠布。单衣：禅衣。

⑨ 交让冠：特为制作的帽子，表示旧交的礼服。

⑩ 鸾(luán)旗：皇帝仪仗中的旗。旄(máo)矛骑：皇帝仪仗中先驱警卫的骑兵。

⑪ 警蹕(bì)：皇帝出行警戒清道。警，侍卫。蹕，禁止行人通行。

⑫ 磬(qìng)折：像磬的形状那样弯腰，表示恭敬。磬，石制折腰状的敲击乐器。

⑬ 礼饗(xiǎng)：依礼仪用酒食招待人。

⑭ 晓：明白，告知。

⑮ 吐哺：吐出口中嚼的食物。指停下饭食接待来客。此用周公礼贤故事，周公在吃饭时，听说贤士求见，赶紧吐饭跑去接待。一顿饭来三位贤士。所以有“周公吐哺”的成语。

⑯ 国士：国中才能出众的人。

⑰ 边幅：原指布帛的边缘，借以比喻人的仪表、衣着。

⑱ 偶人：用土、木等做成的人像。

⑲ 稽：停留。

大，不如专意东方^①。”

建武四年^②冬，器使援奉^③书洛阳。援至，引见于宣德殿。世祖迎笑谓援曰：“卿^④遨游二帝间，今见卿，使人大惭^⑤。”援顿首辞谢^⑥，因曰：“当今之世，非独君择臣也，臣亦择君矣。臣与公孙述同县，少相善。臣前至蜀，述陛戟^⑦而后进臣。臣今远来，陛下何知非刺客奸人^⑧，而简易若是？”帝复笑曰：“卿非刺客，顾^⑨说客耳。”援曰：“天下反覆^⑩，盗名字者^⑪不可胜数。今见陛下，恢廓^⑫大度，同符高祖^⑬，乃知帝王自有真也。”帝甚壮^⑭之。援从南幸^⑮黎丘，转至东海^⑯。及还，以为待诏^⑰，使太中大夫^⑱来歙持节送援西归陇右^⑲。

① 东方：古代指陕甘以东地区为东方。

② 建武四年：公元28年。建武，东汉光武帝年号。

③ 奉书：送信函。奉，恭敬地捧着。

④ 卿：对人表示亲热的称呼，君称臣。

⑤ 惭：羞愧。

⑥ 辞谢：客气地推辞不受。

⑦ 陛戟（jǐ）：卫士持戟立于宫殿台阶下守卫。戟：一种矛戈合一的长兵器。

⑧ 奸人：邪恶、狡诈的人。

⑨ 顾：看来，不过。

⑩ 反覆：颠簸动荡，形容局势不定。

⑪ 盗名字者：指窃据帝王名号的人。

⑫ 恢廓：宽宏。

⑬ 符：指神采风度。高祖：即汉高祖刘邦，又称高帝，是刘氏汉朝的开国皇帝，公元前202—前195年在位。

⑭ 壮：雄壮，壮勇，这里是赞赏的意思。

⑮ 幸：指皇帝到某处去。黎丘：古城名，在今湖北省宜城县西北。

⑯ 东海：郡名，治所在今山东省郯城县北。

⑰ 待诏：等待皇帝诏命充任正式官职。

⑱ 太中大夫：官名，掌议论。来歙（xī 息）：字君叔，后为带兵将领，在东汉初年消灭地方割据势力中立有功劳。节：符节，用以作凭证或信物。

⑲ 陇右：地区名，在今甘肃省东部。

隗嚣与援共卧起^①，问以东方流言及京师得失。援说嚣曰：“前到朝廷，上引见数十^②，每接燕^③语，自夕至旦，才明勇略，非人敌^④也。且开心见诚，无所隐伏，阔达多大节，略与高帝同。经学^⑤博览，政事文辩^⑥，前世无比。”嚣曰：“卿谓何如高帝？”援曰：“不如也。高帝无可无不可^⑦；今上好吏事^⑧，动如节度^⑨，又不喜饮酒。”嚣意不怿^⑩，曰：“如卿言，反复^⑪胜邪？”然雅^⑫信援，故遂遣长子恂入质^⑬。援因将家属随恂归洛阳。居数月而无它职任。援以三辅^⑭地旷土沃，而所将宾客猥^⑮多，乃上书求屯田^⑯上林苑^⑰中，帝许之。

会隗嚣用王元计，意更狐疑^⑱，援数以书记^⑲责譬于嚣。嚣

① 共卧起：一同起居。

② 数十：即十几次。

③ 燕语：宴席上交谈。燕，同宴。

④ 敌：相当，匹敌。

⑤ 经学：训解或阐述儒家经典的学术。

⑥ 文辩：文词善辩，等于说“雄辩”。

⑦ 无可无不可：两可，没有固定成见。

⑧ 吏事：治理官吏。

⑨ 节度：指挥，调度。

⑩ 怿(yì)：喜悦。

⑪ 复：又，更。

⑫ 雅：平素，很，甚。

⑬ 质：作为保证的人质。

⑭ 三辅：西汉时于京(长安)畿之地所设京兆尹、左冯翊、右扶风的合称，相当于今陕西省关中地区。后世习惯上仍称其地为三辅。

⑮ 猥(wèi)：众多。

⑯ 屯田：官方组织的垦种土地，征收收成作军饷。

⑰ 上林苑：本为帝王射猎、游乐之所，在今河南省洛阳市东北。

⑱ 狐疑：多疑，怀疑。

⑲ 书记：书牍。

怨援背己，得书增怒，其后遂发兵拒汉^①。援乃上疏曰：“臣援自念归身圣朝，奉事陛下，本无公辅^②一言之荐，左右为容^③之助。臣不自陈，陛下何因闻之。夫居前不能令人轻，居后不能令人轩^④，与人怨不能为人患^⑤，臣所耻也。故敢触冒罪忌，昧死^⑥陈诚。臣与隗嚣，本实交友。初，嚣遣臣东，谓臣曰：‘本欲为汉^⑦，愿足下^⑧往观之。于汝意可，即专心矣。’及臣还反，报以赤心，实欲导之于善，非敢谲以非义^⑨。而嚣自挟奸心^⑩，盗憎主人^⑪，怨毒^⑫之情遂归于臣。臣欲不言，则无以上闻。愿听诣行在所^⑬，极陈灭嚣之术，得空匈^⑭腹，申愚策，退就陇亩^⑮，死无所恨^⑯。”帝乃召援计事，援具言谋画。因使援将突骑^⑰五千，往来游说嚣将高峻、任禹之属，下及羌豪^⑱，为陈祸

① 拒汉：抗拒汉朝的军队。

② 公辅：三公、四辅，指朝廷高官。

③ 为容：说好话，求情。

④ 轻（zhì）：前低后高的车子，比喻推重。轩：前高后低的车子，比喻仰慕。

⑤ 患：担忧。

⑥ 昧死：冒昧而犯死罪，是臣子上书常用的客套话。陈诚：陈述诚意。

⑦ 为汉：归附汉朝。

⑧ 足下：古代下称上或同辈相称的敬词，可翻译成“您”。

⑨ 谲（jué）：欺诈。非义：不义。

⑩ 挟（xié）：怀着，藏着。奸心：私心，邪恶之心。

⑪ 盗憎主人：盗贼憎恨人家的主人。语出《左传》。

⑫ 怨毒：怨恨。

⑬ 听：听从，听命。诣：往，去。行在所：皇帝所在或所到的地方。又称行在。

⑭ 匈：同“胸”。

⑮ 陇亩：田地。

⑯ 恨：和“憾”同义，表示遗憾。

⑰ 突骑：精锐骑兵，可用于突击敌军。

⑱ 羌（qiāng）豪：羌族豪杰。羌是我国古代西部地区的一个民族。